

32000R1334

L 159/1

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

30.6.2000

NARIADENIE RADY (ES) č. 1334/2000

z 22. júna 2000

stanovujúce režim spoločenstva na kontrolu exportov položiek a technológií s dvojakým použitím

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä článok 133,

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) Položky s dvojakým použitím (vrátane softvéru a technológií) musia podliehať efektívnej kontrole, pokiaľ sú exportované zo spoločenstva.
- (2) Efektívny spoločný systém kontrol exportu položiek s dvojakým použitím je nevyhnutný nato, aby sa zabezpečilo dodržiavanie medzinárodných záväzkov a zodpovedností členských štátov, najmä pokiaľ ide o nerozširovanie, a Európskej únie.
- (3) Existencia systému spoločnej kontroly a harmonizovanej politiky pre vynucovanie a monitorovanie vo všetkých členských štátoch je nevyhnutným predpokladom zavedenia voľného pohybu položiek s dvojakým použitím v spoločenstve.
- (4) Súčasný režim kontroly exportu položiek s dvojakým použitím ustanovený nariadením (EK) č. 3381/94 ⁽²⁾ a rozhodnutím 94/942/CFSP ⁽³⁾ musí byť naďalej harmonizovaný tak, aby bolo naďalej garantované efektívne uplatňovanie kontrol.

(5) Spoločné zoznamy položiek s dvojakým použitím, destinácie a smernice predstavujú rozhodujúce prvky pre účinný systém kontroly exportu; takéto zoznamy boli vyhotovené rozhodnutím 94/942/CFSP a následnými zmenami a doplnkami a musia byť začlenené do tohto nariadenia.

(6) Zodpovednosť za rozhodovanie o žiadostiach o vývoznú povolenia spočíva na národných úradoch. Národné ustanovenia a rozhodnutia ovplyvňujúce exporty položiek s dvojakým použitím musia byť začlenené do rámca spoločnej obchodnej politiky a najmä nariadenia Rady (EHS) č. 2603/69 z 20. decembra 1969, ktorým sa zaviedli spoločné predpisy na exporty ⁽⁴⁾.

(7) Rozhodnutia aktualizovať spoločné zoznamy položiek s dvojakým použitím musia byť v úplnej zhode s povinnosťami a so záväzkami, ktoré každý členský štát prijal ako člen relevantných medzinárodných dohôd o režimoch nešírenia a kontroly exportov alebo ratifikovaním relevantných medzinárodných zmlúv.

(8) Prenos softvéru a technológií prostredníctvom elektronických médií, faxu alebo telefónu do destinácií mimo spoločenstva sa musí taktiež kontrolovať.

(9) Mimoriadna pozornosť sa musí venovať problematike reexportu a konečného použitia.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 399, 21.12.1998, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 367, 31.12.1994, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 837/95 (Ú. v. ES L 90, 21.4.1995, s. 1.)

⁽³⁾ Ú. v. ES L 367, 31.12.1994, s. 8. Rozhodnutie v znení rozhodnutia 2000/243/CFSP (Ú. v. ES L 82, 1.4.2000, s.1).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 324, 27.12.1969, s. 25. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 3918/91 (Ú. v. ES L 372, 31.12.1991, s. 31).

(10) 22. septembra 1998 zástupcovia členských štátov a Európskej komisie podpísali protokoly ako dodatok k príslušným ochranným dohodám medzi členskými štátmi, Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a Medzinárodnou agentúrou pre atómovú energiu, ktoré, popri iných opatreniach, zaväzujú členské štáty poskytovať informácie o špecifikovanom zariadení a nejadrovom materiáli.

(11) Spoločenstvo prijalo súbor colných pravidiel obsiahnutých v nariadení Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa zaviedol Colný kódex spoločenstva ⁽¹⁾, a nariadení Komisie (EHS) č. 2454/93 ⁽²⁾, ktorým sa implementovalo nariadenie (EHS) č. 2913/92, ktoré stanovilo okrem iného aj ustanovenia týkajúce sa exportu a reexportu tovarov. Nič v tomto nariadení neobmedzuje právomoci podľa a v súlade s Colným kódexom spoločenstva a jeho vykonávacích nariadení.

(12) Na základe a v rámci obmedzení článku 30 Zmluvy a až do dosiahnutia vyššieho stupňa harmonizácie si členské štáty ponechajú právo vykonávať kontroly transferov určitých položiek s dvojakým použitím v rámci Európskeho spoločenstva s cieľom garantovať verejný poriadok a verejnú bezpečnosť. Ak sú tieto kontroly spojené s účinnosťou kontrol exportov zo spoločenstva, budú periodicky monitorované Radou.

(13) S cieľom zabezpečiť správne uplatňovanie tohto nariadenia vykoná každý členský štát opatrenia poskytujúce kompetentným úradom príslušné právomoci.

(14) Každý členský štát musí stanoviť pokuty, ktoré sa budú uplatňovať v prípade porušenia ustanovení tohoto nariadenia.

(15) Európsky parlament vyjadril svoje stanoviská vo svojej rezolúcii z 13. apríla 1999 ⁽³⁾.

(16) V zmysle vyššie uvedeného bude nariadenie (ES) č. 3381/94 zrušené,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

Predmet a definície

Článok 1

Toto nariadenie určuje systém exportných kontrol spoločenstva pre položky s dvojakým použitím.

Článok 2

Na účely tohto nariadenia:

- a) „Položky s dvojakým použitím“ predstavujú položky, vrátane softvéru a technológie, ktoré sa môžu používať tak pre civilné, ako aj vojenské účely, a budú zahŕňať všetky tovary, ktoré sa dajú použiť tak pre nevýbušné použitia, ako aj akúkoľvek pomoc pri výrobe jadrových zbraní alebo iných jadrových výbušných zariadení.
- b) „Export“ znamená:
 - i) exportný proces v rámci článku 161 Colného kódexu spoločenstva,
 - ii) reexport v rámci článku 182 spomínaného kódexu a
 - iii) prenos softvéru alebo technológie elektronickými médiami, faxom alebo telefónom do destinácií mimo spoločenstva; toto sa týka ústneho prenosu technológie telefónom iba tam, kde technológia je obsiahnutá v dokumente, ktorého významná časť sa číta nahlas cez telefón alebo sa popíše cez telefón takým spôsobom, aby sa dosiahol v podstate rovnaký výsledok.
- c) „Exportér“ znamená akúkoľvek fyzickú alebo právnickú osobu, v mene ktorej sa exportná deklarácia vypracuje, t. j. osoba, ktorá má v čase prijatia deklarácie kontrakt s príjemcom v tretej krajine a má právomoc rozhodnúť o odoslaní položky mimo colné územie spoločenstva. Pokiaľ nebol uzatvorený žiadny exportný kontrakt alebo ak držiteľ kontraktu nekoná vo svojom vlastnom mene, tak potom právomoc rozhodnúť o odoslaní položky mimo colné územie spoločenstva bude rozhodujúca.

„Exportér“ znamená taktiež akúkoľvek fyzickú alebo právnickú osobu, ktorá rozhodne o prenose softvéru alebo technológie elektronickými médiami, faxom alebo telefónom do destinácií mimo spoločenstva.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 955/1999 Európskeho parlamentu a Rady (Ú. v. ES L 119, 7.5.1999, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1662/1999 (Ú. v. ES L 197, 29.7.1999 s. 25).

⁽³⁾ Ú. v. ES C 219, 30.7.1999, s. 34.

Tam, kde výsada práva disponovať položkou s dvojakým použitím prináleží osobe nachádzajúcej sa mimo spoločenstva na základe kontraktu, z ktorého sa pri exporte vychádza, exportér bude považovaný za zmluvnú stranu nachádzajúcu sa v spoločenstve.

- d) „Exportná deklarácia“ znamená úkon, ktorým určitá osoba naznačuje v predpísanej forme a v predpísanom spôsobe prianie začleniť položky s dvojakým použitím do exportného procesu.

KAPITOLA II

Rozsah

Článok 3

1. Na export položiek s dvojakým použitím uvedených v prílohe I treba požiadať o povolenie.

2. V zmysle článku 4 alebo článku 5 sa môže vyžadovať povolenie na export určitých položiek s dvojakým použitím neuvedených v prílohe I do všetkých alebo niektorých destinácií.

3. Toto nariadenie sa netýka poskytovania služieb alebo prenosu technológie, pokiaľ sa takéto poskytovanie alebo prenos týka cezhraničného pohybu fyzických osôb.

4. Toto nariadenie sa netýka položiek s dvojakým použitím, ktoré iba prechádzajú územím spoločenstva, t.j. takých, ktorým nie je pridelené colne schválené zaobchádzanie alebo použitie iné, ako je externý tranzitný režim, alebo takých, ktoré sú iba umiestnené vo voľnej zóne alebo do voľného skladu a kde sa o nich nemusí viesť žiadny záznam formou schválenej skladovej evidencie.

Článok 4

1. Povolenie sa bude vyžadovať na export položiek s dvojakým použitím neuvedených v prílohe I, ak exportér bol informovaný kompetentnými úradmi členského štátu, v ktorom je stanovené, že dané položky sú alebo môžu byť určené v celku alebo čiastočne na použitie v spojení s vývojom, produkciou, manipuláciou, prevádzkovaním, údržbou, skladovaním, detekciou, identifikáciou alebo distribuovaním chemických, biologických alebo nukleárných zbraní alebo iných nukleárných výbušných zariadení alebo s vývojom, produkciou, údržbou alebo skladovaním riadených striel schopných dopravovať takéto zbrane.

2. Povolenie sa bude taktiež vyžadovať na export položiek s dvojakým použitím neuvedených v prílohe I, ak kupujúca krajina alebo cieľová krajina je predmetom zbrojného embarga

uvaleného na základe spoločného stanoviska alebo jednotnej akcie prijatej Radou alebo rozhodnutím OBSE alebo zbrojného embarga uvaleného záväznou rezolúciou Bezpečnostnej rady OSN a ak exportér bol informovaný úradmi uvedenými v odseku 1 o tom, že príslušné položky sú alebo môžu byť určené, vcelku alebo sčasti, na konečné použitie vojenského charakteru. Na účely tohto odseku sa pod „konečné použitie vojenského charakteru“ rozumie:

a) začlenenie do vojenských položiek uvedených vo vojenskom zozname členských štátov,

b) používanie výrobného, skúšobného alebo analytického zariadenia a jeho komponentov na vývoj, výrobu alebo údržbu vojenských položiek uvedených vo vyššie uvedenom zozname,

c) používanie akýchkoľvek nefinalizovaných výrobkov v závode na výrobu vojenských položiek uvedených vo vyššie spomínanom zozname.

3. Povolenie sa bude vyžadovať taktiež na export položiek s dvojakým použitím neuvedených v prílohe I, pokiaľ bol exportér úradmi uvedenými v odstavci 1 informovaný o tom, že príslušné položky sú alebo môžu byť, vcelku alebo sčasti, určené na použitie ako súčiastky alebo komponenty vojenských položiek uvedených v Národnom vojenskom zozname, ktoré boli exportované z územia daného členského štátu bez povolenia alebo pri porušovaní povolenia predpísaného národnou legislatívou príslušného členského štátu.

4. Ak si je exportér vedomý toho, že položky ktoré navrhuje exportovať (neuvedené v prílohe I) sú určené, vcelku alebo sčasti, na akékoľvek účely uvedené v odstavcoch 1, 2 a 3, tak potom musí o tom upovedomiť úrady uvedené v odseku 1, ktoré rozhodnú o tom, či je alebo nie účelné podrobiť daný export vystaveniu povolenia.

5. Členský štát môže prijať alebo trvať na národnej legislatíve, ktorá predpisuje žiadosť o povolenie v prípade exportu položiek s dvojakým použitím neuvedených v prílohe I, pokiaľ exportér má dôvody mať podozrenie, že tieto položky sú alebo môžu byť určené, vcelku alebo sčasti, na ktorýkoľvek z účelov uvádzaných v odseku 1.

6. Členský štát, ktorý vyžaduje žiadosť o povolenie, pri uplatňovaní odseku 1 až 5, v prípade exportu položky s dvojakým použitím neuvedenej v prílohe I, bude v prípade potreby informovať ostatné členské štáty a Komisiu. Ostatné členské štáty dôsledne zväžia túto informáciu a budú v primeranom rozsahu informovať svoje colné úrady a ostatné príslušné národné úrady.

7. Ustanovenia článku 9 (2) a (3) sa budú uplatňovať v prípadoch týkajúcich sa položiek s dvojitém použitím neuvedených v prílohe I.

8. Toto nariadenie je bez predpojatosti voči právu členských štátov podniknúť národné opatrenia v zmysle článku 11 nariadenia (EHS) č. 2603/69.

Článok 5

1. Členský štát môže zakázať alebo predpísať požiadavku na povolenie exportu položiek s dvojitém použitím neuvedených v prílohe I z dôvodov verejnej bezpečnosti alebo na základe úvah o ľudských právach.

2. Členské štáty oznámia opatrenia prijaté na základe odseku 1 Komisii bezodkladne po ich prijatí a uvedú presné dôvody týchto opatrení.

3. Členské štáty taktiež bezodkladne oznámia Komisii akékoľvek zmeny v opatreniach prijatých na základe odseku 1.

4. Komisia zverejní opatrenia, ktoré jej boli oznámené na základe odsekov 2 a 3, v sérii C *Úradného vestníka Európskych spoločenstiev*.

KAPITOLA III

Povolenie exportu

Článok 6

1. Všeobecné povolenie exportu spoločenstvom na určité exporthy tak, ako sú uvedené v prílohe II je stanovené týmto nariadením.

2. Na všetky ostatné exporthy, na ktoré sa na základe tohto nariadenia vyžaduje povolenie, takéto povolenie vydajú príslušné úrady členského štátu, v ktorom je exportér usadený. Podliehajúc obmedzeniu špecifikovanému v odseku 3 môže byť takéto povolenie individuálnym, rámcovým alebo všeobecným povolením.

Povolenie bude platné v rámci celého spoločenstva.

Povolenie môže v prípade potreby podliehať určitým požiadavkám a podmienkam, ako je napr. povinnosť predložiť vyhlásenie o konečnom použití.

3. Položky uvedené v časti 2 prílohy II nebudú zahrnuté do všeobecného povolenia.

4. Členské štáty uvedú vo všeobecných povoleniach, že tieto sa nesmú použiť, ak bol exportér informovaný svojimi úradmi

o tom, že tieto sporné položky sú alebo môžu byť určené, vcelku alebo sčasti, na akékoľvek z použití uvedených v odsekoch 1, 2 a 3 článku 4 alebo ak si je exportér vedomý toho, že tieto položky sú určené na vyššie uvedené použitia.

5. Členské štáty zachovávajú alebo zavedú do svojej príslušnej národnej legislatívy možnosť udeľovania globálneho povolenia špecifickému exportérovi s ohľadom na typ alebo kategóriu položky s dvojakým použitím, ktoré môže platiť na exporthy do jednej alebo viacerých špecifikovaných krajín.

6. Členské štáty dodajú Komisii zoznam úradov splnomocnených udeľovať exportné povolenia na položky s dvojakým použitím.

Komisia zverejní zoznam týchto úradov v sérii C *Úradného vestníka Európskych spoločenstiev*.

Článok 7

1. Ak položky s dvojakým použitím, vzhľadom na ktoré bola podaná žiadosť o povolenie individuálneho exportu do destinácie neuvedenej v prílohe II alebo akejkoľvek destinácie v prípade položiek s dvojakým použitím uvedených v prílohe IV, sa budú nachádzať v jednej alebo vo viacerých členských štátoch než ako je ten, v ktorom bola žiadosť podaná, táto skutočnosť sa uvedie v žiadosti. Príslušné úrady členského štátu, ktorým bola žiadosť o povolenie podaná, budú okamžite informovať príslušné úrady daného členského štátu alebo štátov a poskytnú príslušné informácie. Informovaný členský štát alebo štáty oznámia do 10 pracovných dní akékoľvek námietky, ktoré by mohli prípadne mať voči udeleniu takéhoto povolenia, čo bude záväzné pre členský štát, v ktorom bola žiadosť podaná.

Ak nebudú do 10 pracovných dní obdržané žiadne námietky, tak sa to bude posudzovať tak, že členský štát alebo štáty nemajú námietky.

Vo výnimočných prípadoch ktorýkoľvek členský štát môže požiadať o predĺženie desaťdňovej lehoty. Toto predĺženie však nemôže prekročiť 30 pracovných dní.

2. Ak by nejaký export mohol škodiť jeho zásadným bezpečnostným záujmom, tak potom daný členský štát môže požiadať iný členský štát o to, aby takéto exportné povolenie neudelil, alebo ak už takéto povolenie bolo udelené, tak potom požiadať o jeho anulovanie, pozastavenie, zmenu alebo odvolanie. Členský štát, ktorý obdrží takúto žiadosť, okamžite zahájí konzultácie nezáväzného charakteru so žiadajúcim členským štátom, ktoré sa musia ukončiť do 10 pracovných dní.

Článok 8

Pri rozhodovaní o tom, či udeliť alebo neudeliť exportné povolenie na základe tohto nariadenia, členské štáty budú brať do úvahy všetky závažné dôvody vrátane:

- a) povinností a záväzkov, ktoré každý z nich prijal ako člen príslušných medzinárodných dohôd o režimoch nešírenia jadrových zbraní a kontrole exportov alebo tým, že ratifikoval príslušné medzinárodné zmluvy,
- b) ich povinností na základe sankcií uvalených na základe spoločného stanoviska alebo jednotnej akcie prijatej Radou alebo rozhodnutia OBSE alebo záväznej rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN,
- c) dôvodov národnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky, vrátane tých, ktoré sú pokryté Zákonníkom Európskej únie pre riadenie exportu zbraní,
- d) dôvodov ohľadne plánovaného konečného použitia a rizika diverzie.

Článok 9

1. Exportéri poskytnú príslušným úradom všetky relevantné informácie požadované k ich žiadostiam o exportné povolenie.

2. Príslušné úrady konajúc v súlade s týmto nariadením môžu odmietnuť udeliť exportné povolenie a môžu anulovať, pozastaviť, modifikovať alebo odvolať exportné povolenie, ktoré už udelili. V prípade, že odmietnu, anulujú, pozastavia, podstatne obmedzia alebo odvolajú povolenie, tak budú o tom informovať príslušné úrady ostatných členských štátov a Komisiu a vymenia si príslušné informácie s ostatnými členskými štátmi a s Komisiou, pričom budú dodržiavať ustanovenia článku 15 (3) týkajúce sa dôvernosti takýchto informácií.

3. Skôr, ako niektorý členský štát udelí exportné povolenie, ktoré bolo zamietnuté iným členským štátom alebo štátmi pre v zásade identickú transakciu v rámci predchádzajúcich 3 rokov, tak bude najskôr informovať členský štát alebo štáty, ktoré vydali zamietnutie (zamietnutia). Ak sa po konzultáciách členský štát predsa len rozhodne udeliť povolenie, tak musí informovať ostatné členské štáty a Komisiu, pričom poskytne všetky relevantné informácie s cieľom vysvetliť zmysel tohto rozhodnutia.

Článok 10

1. Všetky individuálne a globálne exportné povolenia musia byť vydané na formulároch zhodných so vzorom uvedeným v prílohe IIIa.

2. Na požiadanie exportérov musia byť rámcové exportné povolenia, ktoré obsahujú kvantitatívne obmedzenia, rozdelené.

3. Všeobecné exportné povolenia udeľované podľa článku 6 (2) budú zverejnené v súlade s národnými zákonmi a vykonávacími predpismi. Budú vydávané v súlade s údajmi uvedenými v prílohe IIIb.

KAPITOLA IV

Aktualizovanie zoznamu položiek s dvojitým použitím

Článok 11

Zoznamy položiek s dvojakým použitím uvedené v prílohe I a prílohe IV budú aktualizované v súlade s príslušnými povinnosťami a záväzkami, ktoré každý členský štát prijal ako člen medzinárodných dohôd o režimoch nešírenia nukleárných zbraní a o kontrole exportu alebo formou ratifikácie relevantných medzinárodných zmlúv, a ich akoukoľvek modifikáciou.

KAPITOLA V

Colné konanie

Článok 12

1. Po splnení formalít na export položiek s dvojakým použitím na colnom úrade zodpovednom za vybavovanie exportnej deklarácie exportér predloží dôkaz o tom, že získal všetky potrebné exportné povolenia.

2. Od exportéra sa môže požadovať preloženie akýchkoľvek dokumentov dodaných ako dôkaz do úradného jazyka členského štátu, v ktorom bola exportná deklarácia predložená.

3. Bez ujmy na akýchkoľvek právomociach delegovaných mu podľa alebo v súlade s Colným kódexom spoločenstva, môže členský štát taktiež, na obdobie nepresahujúce dĺžku uvedenú v odseku 4, pozastaviť proces exportu zo svojho teritória alebo v prípade potreby inak zabrániť tomu, aby položky s dvojakým použitím uvedené v prílohe I, ktoré sú pokryté platným exportným povolením, opustili spoločenstvo cez jeho teritórium, pokiaľ má dôvody na podozrenie, že:

- a) pri udeľovaní povolenia sa nebrali do úvahy relevantné informácie, alebo

b) okolnosti sa od udelenia povolenia podstatne zmenili.

4. V prípade uvedenom v odseku 3 príslušné úrady členského štátu, ktoré udělili exportné povolenie, budú okamžite informované tak, aby mohli podniknúť opatrenia v zmysle článku 9 (2). Pokiaľ sa tieto príslušné úrady rozhodnú povolenie zachovať, tak potom odpovedia do 10 pracovných dní, pričom toto obdobie môže byť na ich žiadosť pri výnimočných okolnostiach predĺžené na 30 pracovných dní. V takomto prípade, pokiaľ do 10 alebo 30 dní nepríde žiadna odpoveď, tak potom budú položky s dvojakým použitím uvoľnené okamžite. Členský štát, ktorý udělil povolenie, bude informovať ostatné členské štáty a Komisiu.

Článok 13

1. Členské štáty môžu zariadiť, aby sa colné formalities na export položiek s dvojakým použitím mohli splniť iba na colných úradoch k tomuto splnomocnených.

2. Členské štáty, ktoré využijú alternatívu uvedenú v odseku 1, budú informovať Komisiu o riadne splnomocnených colných úradoch. Komisia zverejní túto informáciu v sérii C *Úradného vestníka Európskych spoločenských*.

Článok 14

Ustanovenia článkov 463 až 470 a 843 nariadenia (EHS) č. 2454/93 sa budú uplatňovať na obmedzenia týkajúce sa exportu, reexportu a opustenia colného územia položiek s dvojakým použitím, na export ktorých sa podľa tohto nariadenia vyžaduje povolenie.

KAPITOLA VI

Administratívna spolupráca

Článok 15

1. Konajúc v spojení s Komisiou vykonávajú členské štáty všetky príslušné opatrenia tak, aby zaviedli priamu kooperáciu a výmenu informácií medzi kompetentnými orgánmi, a to najmä s cieľom eliminovať riziko, aby možné rozdielnosti pri uplatňovaní exportných kontrol položiek s dvojakým použitím mohli mať za následok odklonenie obchodu, čím by mohli vzniknúť ťažkosti pre jeden alebo viaceré členských štátov.

2. Členské štáty vykonávajú všetky príslušné opatrenia tak, aby zaviedli priamu kooperáciu a výmenu informácií medzi

kompetentnými orgánmi ohľadne citlivých konečných užívateľov s výhladom na zabezpečenie konzistentnej úrovne riadenia exportérov, ktorých sa toto nariadenie dotýka.

3. Nariadenie Rady (ES) č. 515/97 z 13. marca 1997 o vzájomnej pomoci medzi správnymi orgánmi členských štátov a o kooperácii medzi členskými štátmi a Komisiou na zabezpečenie správneho uplatňovania predpisov o clách a poľnohospodárskych produktoch ⁽¹⁾, najmä ustanovenia o dôvernosti informácií, sa bude uplatňovať mutatis mutandis bez dopadu na článok 18 tohto nariadenia.

KAPITOLA VII

Kontrolné opatrenia

Článok 16

1. Exportéri budú viesť podrobné registre alebo záznamy o svojich exportoch v súlade s praxou platnou v príslušných členských štátoch. Takéto registre alebo záznamy budú zahŕňať najmä komerčné dokumenty ako sú faktúry, prehlásenia, prepravné a ostatné expedičné dokumenty, ktoré budú obsahovať dostatok informácií na to, aby bolo možné identifikovať toto:

- popis položiek s dvojakým použitím,
- množstvo položiek s dvojakým použitím,
- názov a adresu exportéra a adresáta,
- pokiaľ je známe, tak aj konečné použitie a konečného užívateľa položiek s dvojakým použitím.

2. Registre alebo záznamy a dokumenty uvádzané v odseku 1 sa budú uchovávať po dobu najmenej 3 rokov od konca kalendárneho roku, v ktorom sa export realizoval. Na požiadanie budú predložené kompetentným orgánom členského štátu, v ktorom je exportér usadený.

Článok 17

Na účel zabezpečenia správneho uplatňovania tohto nariadenia každý členský štát vykoná akékoľvek opatrenia nevyhnutné na to, aby sa kompetentným orgánom umožnilo:

- zhromaždiť informácie o každej objednávke alebo transakcii týkajúcej sa položiek s dvojakým použitím,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 82, 22.3.1997, s. 1.

b) dosiahnuť, aby boli opatrenia na kontrolu exportu riadne uplatňované, čo môže byť spojené najmä s právomocou pre osoby zaujímajúce sa o exportnú transakciu vstúpiť do kancelárie.

KAPITOLA VIII

Všeobecné a záverečné ustanovenia

Článok 18

1. Bude zostavená koordinačná skupina pod predsedníctvom zástupcu Komisie. Každý členský štát vymenuje do tejto koordinačnej skupiny svojho zástupcu.

Koordinačná skupina preskúma každú otázku, týkajúcu sa uplatňovania tohto nariadenia, ktorú by mohol nastoliť tak predseda, ako aj zástupca členského štátu a, okrem iného:

- a) opatrenia, ktoré musia členské štáty vykonať s cieľom informovania exportérov o ich záväzkoch v zmysle tohto nariadenia,
- b) poradenstvo týkajúce sa foriem exportného povolenia.

2. Koordinačná skupina môže, vždy keď to považuje za potrebné, konzultovať s organizačným zástupcom exportérov, ktorých sa toto nariadenie dotýka.

Článok 19

Každý členský štát vykoná príslušné opatrenia na zabezpečenie správneho presadenia všetkých ustanovení tohto nariadenia. Najmä stanoví pokuty, ktoré sa budú uplatňovať v prípade porušenia ustanovení tohto nariadenia alebo ustanovení prijatých s cieľom jeho zavedenia. Tieto pokuty musia byť efektívne, proporcionálne a odrádzajúce.

Článok 20

Každý členský štát bude informovať Komisiu o zákonoch, iných právnych predpisoch a administratívnych opatreniach prijatých na implementáciu tohto nariadenia, vrátane opatrení uvedených v článku 19. Komisia postúpi tieto informácie ostatným členským štátom. Komisia predloží každé 3 roky Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní tohto nariadenia. Členské štáty poskytnú Komisii všetky príslušné informácie potrebné na vypracovanie predmetnej správy.

Článok 21

1. Povolenie sa bude vyžadovať na transfery položiek s dvojakým použitím v rámci spoločenstva uvedených v prílohe IV. Položky uvedené v časti 2 prílohy IV nebudú pokryté všeobecným povolením.

2. a) Členský štát môže nariadiť žiadosť o povolenie na transfer ostatných položiek s dvojakým použitím zo svojho teritória do iného členského štátu prípadoch, ak v čase transferu:

- operátor vie, že konečná destinácia daných položiek sa nachádza mimo spoločenstva,
- export týchto položiek do takejto konečnej destinácie je predmetom žiadosti o povolenie v súlade s článkom 3, 4 alebo 5 v členskom štáte, z ktorého sa položky majú transferovať, a takýto export priamo z jeho teritória nie je povolený formou všeobecného alebo globálneho povolenia,
- na položkách v členskom štáte, do ktorého majú byť premiestnené, sa nebude vykonávať žiadne spracovanie tak, ako je definované v článku 24 Colného kódexu spoločenstva.

b) Povolenie na transfer sa musí vyžadovať v členskom štáte, z ktorého sa budú položky s dvojakým použitím transferovať.

c) V prípadoch, keď už následný export položiek s dvojakým použitím bol akceptovaný v rámci konzultačných postupov uvedených v článku 7, tým členským štátom, z ktorého sa položky majú premiestniť, sa musí povolenie transferu operátorovi vydať okamžite, pokiaľ sa okolnosti podstatne nezmenili.

d) Členský štát, ktorý prijal legislatívu, vyžadujúcu takúto žiadosť, bude informovať Komisiu a ostatné členské štáty o opatreniach, ktoré vykonal. Komisia zverejní tieto informácie v sérii C *Úradného vestníka Európskych spoločenstiev*.

3. Opatrenia v súlade s odsekmi 1 a 2 sa nebudú týkať uplatňovania vnútorných hraničných kontrol v rámci spoločenstva, ale výhradne iba kontrol, ktoré sa vykonávajú ako súčasť bežných kontrolných postupov uplatňovaných nediskriminačným spôsobom na celom území spoločenstva.

4. Uplatňovanie opatrení v súlade s odsekmi 1 a 2 nesmie mať v žiadnom prípade za následok tú skutočnosť, aby transfery z jedného štátu do druhého podliehali reštrikčnejším podmienkam v porovnaní s tými, ktoré sa vyžadujú pri exportoch tých istých položiek do nečlenských štátov.

5. Dokumenty a záznamy o transferoch položiek s dvojakým použitím v rámci spoločenstva, uvedených v prílohe I, sa budú uchovávať najmenej po dobu 3 rokov od konca kalendárneho roku, v ktorom sa transfer realizoval, a na požiadanie budú predložené kompetentným orgánom členského štátu, z ktorého tieto položky boli premiestnené.

6. Členský štát môže pomocou národnej legislatívy vyžadovať, že sa budú musieť poskytnúť dodatočné informácie týkajúce sa týchto položiek príslušným orgánom tohto členského štátu v prípade akýchkoľvek transferov v rámci spoločenstva z tohto štátu, pokiaľ ide o položky uvedené v kategórii 5 časť 2 prílohy I, ktoré nie sú uvedené v prílohe IV.

7. Príslušné komerčné dokumenty týkajúce sa transferov položiek s dvojakým použitím uvedených v prílohe I v rámci spoločenstva budú jasne indikovať, že tieto položky podliehajú kontrolám, pokiaľ sú exportované zo spoločenstva. Príslušné komerčné dokumenty obsahujú najmä všetky predajné kontrakty, potvrdenia objednávok, faktúry a záznamy o expedícii.

Článok 22

Toto nariadenie sa nedotýka:

- uplatňovania článku 296 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva,
- uplatňovania Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu.

Článok 23

Nariadenie (ES) č. 3381/94 sa týmto ruší.

Avšak v prípade žiadostí o povolenie exportu podaných pred dátumom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia sa budú naďalej uplatňovať príslušné ustanovenia nariadenia (ES) č. 3381/94.

Článok 24

Toto nariadenie nadobudne účinnosť 90 dní po dátume jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 22. júna 2000

Za Radu

predseda

J. SÓCRATES

PRÍLOHA I

ZOZNAM POLOŽIEK A TECHNOLOGIÍ DVOJAKÉHO POUŽITIA

Vid' nariadenie Rady (ES/EHS) č. 149/2003, Ú. v. ES L 30, 5. 2. 2003, s. 1.

PRÍLOHA II

VŠEOBECNÉ VÝVOZNÉ POVOLENIE SPOLOČENSTVA č. EU 001

(na ktoré sa odvoláva článok 6 nariadenia (ES) č. 1334/2000)

Pozri nariadenie Rady (ES/EHS) č. 149/2003, Ú. v. ES L 30, 5.2.2003, s. 1.

—

PRÍLOHA IIIa

(Vzorová forma)

(uvedená v článku 10 (1))

Pozri nariadenie Rady (ES/EHS) č. 149/2003, Ú. v. ES L 30, 5. 2. 2003, s. 1.

—

PRÍLOHA IIIb

SPOLOČNÉ ZÁKLADY PRE PUBLIKOVANIE VŠEOBECNÝCH VÝVOZNÝCH POVOLENÍ

Pozri nariadenie Rady (ES/EHS) č. 149/2003, Ú. v. ES L 30, 5. 2. 2003, s. 1.

PRÍLOHA IV

(Zoznam uvedený v článku 21(1) nariadenia (ES) č. 1334/2000)

Pozri nariadenie Rady (ES/EHS) č. 149/2003, Ú. v. ES L 30, 5. 2. 2003, s. 1.
